

- **SEISER ALM SKI TEAM 30 JAHR FEIER:** Am **Sonntag, 09. Juni 2024** feiern wir auf dem **Festplatz in Völs** unser 30-jährigen Geburtstag. **Beginn um 15:30 Uhr.** Alle Mitglieder sind dazu herzlichst eingeladen.

GESUCHT WIRD

- Die **Musikkapelle Kastelruth** sucht Verstärkung in der ersten Reihe! **Wir suchen Marketenderinnen**, die unseren Verein mit einem lächelnden Gesicht unterstützen. Bist du motiviert, verlässlich und jung, dann melde dich. Wir freuen uns auf euch!
☎ 339 8980252 (Maria).
- **Mitfahrgelegenheit jeden Tag in der Früh vom Schlerngebiet nach St. Cristina gesucht.** Beteilige mich gerne an den Fahrtkosten ☎ 328 2360811.
- **Suche langfristig eine 2-3-4 Zimmerwohnung** in Seis oder Kastelruth ☎ 347 8368154, Gostner Schwaige Seiser Alm.
- **Suche Wohnung mit Balkon** (ca.60-65m²) in Seis oder Kastelruth für Einzelperson ganzjährig zu mieten ☎ 351 5770222.
- **Suche dringend einen Stutzer aus zweiter Hand** (ca. Größe ital. 42) ☎ 320 7741943.
- **3-köpfige Familie sucht Wohnung** in Waidbruck, Kollmann oder Barbian zu mieten ☎ 333 1196284.
- **Cerco appartamento da affittare annuale** ☎ 328 0698899.
- **Geborene Kastelrutherin und Ehemann** (ehemaliger Berufsoffizier der Bundeswehr) suchen zur Umsiedelung aus Oberbayern nach Südtirol im Schlerngebiet eine **unmöblierte 3-Zimmer-Wohnung zur Dauermiete**. Die Wohnung sollte mindestens 90qm groß sein, ein Gäste-WC haben, möglichst einen Keller/Abstellraum und eine Garage oder Carport. Über eine Kontaktaufnahme über eMail (post@nisslemail.de) würden wir uns freuen.
- **Cercasi trilocale da affittare a partire dal 01 dicembre 2024 al 30 marzo 2025:** *Ricerchiamo un appartamento in affitto per i nostri medici e tecnici radiologi, 3 camere con 1 o 2 bagni. Possibilità di pagamento anticipato. Chi siamo: Dolomiten Trauma Clinic-Tesero e Alpe di Siusi, Sede Operativa: Compatsch, Urthaler, Alpe di Siusi*
☎ 340 6028958, www.dolomitentraumaclinic.com, info@dolomitentraumaclinic.com.
- **Cerco appartamento in affitto per 4 persone** (2 adulti e 2 bambini) a Siusi o Castelrotto ☎ 333 8781776.

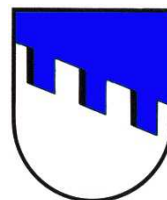
ZU VERSCHENKEN

- **2 Junge Kätzchen** an liebevollen Tierhalter zu verschenken (Eines ist Schwarz Weiß mit langen Haaren und Weiß drei farbig) ☎ 348 7732090.

ANZEIGENABGABE:

Schriftlich jeweils bis MITTWOCH im **Tourismusverein Kastelruth und Seis** oder per **E-Mail** schleminfo@gmail.com. Der Kleinanzeiger liegt in den Kirchen von Kastelruth und Seis auf und kann von der Homepage der Gemeinde www.kastelruth.it heruntergeladen werden. Die Veröffentlichung ist kostenlos. Werbung wird keine gedruckt.

Gli annunci possono essere consegnati direttamente presso gli uffici informazioni di Castelrotto e Siusi, oppure tramite e-mail schleminfo@gmail.com.



KLEINANZEIGER

Gemeinde Kastelruth Nr. 21/24 vom **19.05. - 26.05.2024**

Nächste Ausgabe: 26.05. - 02.06.2024 (Anzeigenschluss: 22.05.2024)

MIT BEILAGE

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE

- Werte Bürger/innen, wie Sie vielleicht bereits erfahren haben, führt die **16. Etappe des Giro d'Italia** am **Dienstag, 21. Mai 2024** von Livigno bis nach Monte Pana in St. Christina und somit durch unser Gemeindegebiet.
Die **Strecke zwischen Völs am Schlern und St. Ulrich** wird auf der Hauptstraße voraussichtlich bereits **ab Mittag ca. 13.00 Uhr für jeglichen Fahrzeugverkehr** (d.h. auch für Fahrräder, E-Bikes, u.Ä.) **gesperrt**.
Wir bitten die Bevölkerung um Verständnis und ersuchen um die Mithilfe aller, damit der „Giro“ reibungslos durch unser Gemeindegebiet fahren kann.
Die Bürgermeisterin Cristina Pallanch
- *Cari cittadini, come avrete già appreso, martedì 21 maggio 2024 la 16esima tappa del Giro d'Italia parte da Livigno e raggiunge Monte Pana a S. Cristina e cioè passerà per il nostro Comune.*
Il percorso tra Fiè allo Sciliar e Ortisei sarà presumibilmente chiuso al traffico veicolare (quindi anche alle biciclette, alle e-bike, ecc.) sulla tratta principale a partire dalle ore 13.00 circa.
Chiediamo la comprensione della popolazione e chiediamo l'aiuto di tutti affinché il "Giro" possa passare senza problemi nel nostro Comune. La Sindaca Cristina Pallanch
- **Am Samstag, den 08.06.2024 und am Sonntag, den 09.06.2024 finden die Europaparlamentswahlen statt.** Für den Wahlgang wird der **gültige WAHLAUSWEIS** benötigt. Bei Verlust, Unbrauchbarkeit, oder sollte er voll sein, kann am Freitag, 7. Juni von 9.00 Uhr bis 18.00 Uhr, am Samstag, 8. Juni ab 9.00 Uhr und am Sonntag, 9. Juni von 7.00 Uhr bis 23.00 Uhr ein Duplikat im Wahlamt der Gemeinde angefordert werden.
- **Sabato, 08.06.2024 e domenica, 09.06.2024 si svolgono le elezioni del parlamento europeo.** Per votare, serve il **CERTIFICATO ELETTORALE valido**. Se è stato smarrito, deteriorato o se è esaurito, è possibile chiedere un duplicato nell'ufficio elettorale del comune, venerdì 7 giugno dalle ore 9.00 alle ore 18.00, sabato 8 giugno dalle ore 9.00 e domenica 9 giugno dalle ore 7.00 alle ore 23.00.
- **Kostenloser Transport bei den Europaparlamentswahlen am 08.-09.06.2024.** Menschen mit Behinderung und ältere gebrechliche Leute können sich bei Bedarf innerhalb Freitag, 07.06.2024 bis 17:00 Uhr beim Weißen Kreuz (Tel. 0471- 444444), für einen evtl. Transport zur Wahlsektion, vormerken.

- **Trasporto gratuito in occasione alle elezioni del parlamento europeo il 08.-09.06.2024.** *Personen mit Behinderungen oder Personen mit schweren Krankheiten können vorab bis Freitag, 07.06.2024 um 17:00 Uhr an der weißen Kreuzung (Tel. 0471-444444) einen möglichen Transport anfragen.*
- Die Bürgermeisterin gibt bekannt, dass ein **öffentlicher Wettbewerb** nach Titeln und Prüfungen mit gleichzeitiger Mobilität zwischen den Körperschaften für die **Besetzung einer Planstelle als Koch/Köchin** (Berufsbild Nr. 19) **in der IV. Funktionsebene, in Vollzeit** (38 Wochenstunden), ausgeschrieben wird. Das entsprechende Gesuch liegt im Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite www.kastelruth.it veröffentlicht. Die Gesuche müssen innerhalb Freitag, 28.06.2024 12:00 Uhr im Sekretariat der Gemeinde abgegeben werden. Für eventuelle Auskünfte ☎ 0471 711552 (Jolanda) oder ☎ 0471 711551 (Daniela).
- *La Sindaca rende noto che è indetto **concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale mobilità tra enti per la copertura di un posto di ruolo di cuoco/a** (profilo professionale n° 19) **nella IV° qualifica funzionale a tempo pieno** (38 ore settimanali). I modelli per la domanda sono depositati presso l'ufficio del personale del Comune o possono essere scaricati dal sito internet www.kastelruth.it e devono pervenire all'ufficio del personale entro le ore 12.00 di venerdì, 28/06/2024. Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente al numero ☎ 0471 711552 (Jolanda) oppure ☎ 0471 711551 (Daniela)*
- Die Bürgermeisterin gibt bekannt, dass ein **öffentlicher Wettbewerb** nach Titeln und Prüfungen mit gleichzeitiger Mobilität zwischen den Körperschaften für die **Besetzung einer Planstelle als Geometer/in mit Berufsbefähigung** (Berufsbild Nr. 56) **in der VII. Funktionsebene**, in Vollzeit (38 Wochenstunden) oder Teilzeit, ausgeschrieben wird. Das entsprechende Gesuch liegt im Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite www.kastelruth.it veröffentlicht. Die Gesuche müssen innerhalb Freitag, 05.07.2024 12:00 Uhr im Sekretariat der Gemeinde abgegeben werden. Für eventuelle Auskünfte ☎ 0471 711552 (Jolanda) oder ☎ 0471 711551 (Daniela).
- *La Sindaca rende noto che è indetto **concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale mobilità tra enti per la copertura di un posto di ruolo di geometra con abilitazione all'esercizio della professione** (profilo professionale n° 56) **nella VII° qualifica funzionale a tempo pieno** (38 ore settimanali) o tempo parziale. I modelli per la domanda sono depositati presso l'ufficio del personale del Comune o possono essere scaricati dal sito internet www.kastelruth.it e devono pervenire all'ufficio del personale entro le ore 12.00 di venerdì, 05/07/2024. Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente al numero ☎ 0471 711552 (Jolanda) oppure ☎ 0471 711551 (Daniela)*

VERSCHIEDENES

- **Internationaler Museumstag im Schulmuseum Tagusens am Sonntag, 19. Mai 2024** **Lese- und Malstunde mit Evi Gasser um 15:00 Uhr und 16:00 Uhr.** Eintritt frei. Wir freuen uns auf euren Besuch!
- Anlässlich zum **Saisonstart des Marinzenlift** lädt die Schellrodlmusig am **20. Mai 2024 um 11:00 Uhr** zum Fest **auf die Marinzenalm**. Neben der **Schellrodlmusig** wird die Oberkrainergruppe Die Stommtischar aus dem Sarntal für gute Unterhaltung sorgen. Die Tanzbühne ist gepudert - Hou Ruck!

- Wir laden recht herzlich zu einem **Tagesausflug ins Gadertal am Mittwoch, 22. Mai 2024** ein. Wir besuchen den Geburtsort des hl. Josef Freinademetz. Abfahrt 9:30 Uhr Busbahnhof Grondlboden. Anmeldungen bei Frieda ☎ 339 6923481. Auf zahlreiche Teilnahme freuen sich die Mitarbeiter des Senioren Club Kastelruth.
- **Abschlusskonzert der Musikschule Seis am Mittwoch, 22. Mai 2024 um 19:00 Uhr im Kulturhaus Seis.**
- **Kinderkonzert der Musikschule Seis "Sophie macht Musik" am Donnerstag, 23. Mai 2024 um 18:00 Uhr im Kulturhaus Seis.**
- **NOSTALGIEGRUPPE SEISERALM JAHRESVOLLVERSAMMLUNG: Freitag, 24. Mai 2024 im Skimuseum** (Eingang auf der Rückseite des Lächlerhauses-Ex-Raika) in Kastelruth um 19:00 Uhr in erster und um **20:00 Uhr** in zweiter Einberufung stattfindet.
- **Kirchtag in Pufels am Sonntag, 26. Mai 2024; Hl. Messe um 09:00 Uhr, anschließend Festbeginn** mit musikalischer Unterhaltung: Pufler Böhmisches, Musikkapelle Percha, Gipflplattla und Die Durstigen.
- **Fahrt nach Matrei am Donnerstag, 30. Mai 2024 zur Fronleichnamsprozession und Hl. Messe mit Pfarrer Fabian Tirlir.** Info und Anmeldung bei Trude Fulterer Rabensteiner ☎ 335 6767594 oder Annemarie Lang Schenk 371 1869702.
- **Freitag, 31. Mai, 19:30 Uhr Gemeindeplatz Völs: "Sportler Abend - Feier mit den Champions!"** Besondere sportliche Leistungen der Sportler:Innen unserer Dolomitenregion werden dabei hervorgehoben und geehrt. Der Sportclub Völs sorgt für Essen und Trinken, musikalisch unterhalten DJ Fizzi und die Fratelli Stonati.
- **Sammelaktion: Weißes Kreuz bittet um Lebensmittel für die Ukraine**
In der Ukraine sterben jeden Tag Menschen nicht nur wegen der Bomben und der Gewalt, sondern auch, weil lebensnotwendige Dinge, sogar Lebensmittel, zunehmend knapp werden. Das Weiße Kreuz plant deshalb eine weitere Hilfslieferung in die Ukraine und bittet die Bevölkerung um Mithilfe. **Haltbare Lebensmittel können bis zum 27. Mai in allen Sektionen des Landesrettungsvereines abgegeben werden.**
- **Campagna di raccolta: la Croce Bianca chiede cibo per l'Ucraina**
In Ucraina, ogni giorno le persone muoiono non solo a causa delle bombe e della violenza, ma anche perché i beni di prima necessità, persino il cibo, scarseggiano sempre più. La Croce Bianca sta quindi pianificando un altro trasporto di aiuti all'Ucraina e chiede alla popolazione di donare alimenti non deperibili, che possono essere consegnati a tutte le sezioni dell'associazione fino al 27 maggio.
- **Angebot des Trauer und Krisen Netzwerk Südtirol EO im Juni:**
Nimm an der **Schreibwerkstatt am Montag, 03. Juni 2024 von 19:00 bis 21:30 Uhr** in der **Bibliothek Kastelruth** teil! Erwachsene und Jugendliche ab 15 Jahren sind eingeladen unter Anleitung Worte für das Unbegreifliche, noch nicht Greifbare, für einen Übergang, Verlust, Trauer und Krisen zu finden (keine Vorkenntnisse erforderlich).
Offene Gesprächsrunde zu Trauer, Verluste & Krisen am **Dienstag, 04. Juni 2024 um 19:30 Uhr** in der **Seelsorgepraxis** (Anmeldung erforderlich).
Information: Sara Profanter ☎ 379 1170488, info@trauernetzwerk-suedtirol.com,
Sprechstunde jeden Montag von 8:00 - 12:00 Uhr Seelsorgepraxis Rudi Sampt Kastelruth.

BEILAGE

Ausgabe Nr. 21/24 vom **19.05. - 26.05.2024**

ZU VERKAUFEN

- **Pizzaschaufel** zu verkaufen ☎ 348 0867424 (anrufen nur samstags nach 15 Uhr).
- **Mini Countryman Cooper D All4** (Bj 2012, km 90.000, Bestzustand, unfallfrei) ☎ 340 8437894.
- **Peugot 308 SW Diesel** (Kombi, 5-türig, Baujahr 2011, guter Zustand, um 3500 €) ☎ 346 7867869 (Seis).
- **Lärchenschindeln** (ca. 80 cm) in größeren Mengen zu verkaufen ☎ 342 0911394.

ARBEIT SUCHEN

- *Cerco lavoro come aiuto cuoco, tuttofare* ☎ 324 7418361.
- *Cerco lavoro come secondo cuoco (7 anni di esperienza)* ☎ 373 7922664.
- *Cerco lavoro come lavapiatti o aiuto cuoco* ☎ 351 2445281.
- *Cerco lavoro come cameriera ai piani, lavapiatti o lavanderia* ☎ 377 3384194.
- *Cerco lavoro come aiuto cuoco, tuttofare* ☎ 328 0698899.
- *Cerco lavoro come cameriera ai piani, tuttofare* ☎ 347 6977870.
- *Cerco lavoro come lavapiatti e aiuto cucina* ☎ 389 7610888.
- *Cerco lavoro come aiuto cuoco e cameriere (tanti anni di esperienza)* ☎ 334 1628649.
- *Cerco lavoro come lavapiatti e portiere di casa* ☎ 349 6563295.
- *Cerco lavoro come aiuto cuoco* ☎ 338 1488462.
- *Cerco lavoro come lavapiatti e tuttofare* ☎ 349 1162548.

STELLENANGEBOTE

- Kaffeerösterei Caroma sucht zur Erweiterung des Teams **motivierten Verkaufsfahrer**. Bewerbung gerne an irmih@caroma.info. Wir freuen uns auf dich!
- **Reinigungskraft für unseren Haushalt in Völs** (ein- bis zwei Mal pro Woche für ca. jeweils 3-4 Stunden) ☎ 338 3768715.
- **Halbtägiges Zimmermädchen** für Hotel in Kastelruth und **Zimmermädchen für Wochenende auf Abruß** ☎ 338 7651314.
- Hotel Bad Ratzes sucht für den Zeitraum vom 25. Juni bis 3. November (ohne Unterkunft): **Hotel-Sekretär/in mit Bereitschaft zur Mithilfe bei der Organisation**. 5/6 Tage Woche. Flexible Arbeitszeiten. Jahresstelle möglich. Kenntnisse in Italienisch und Deutsch erforderlich. **Kellner/Kellnerin mit Erfahrung**. Anforderungen: Deutsch- und Italienischkenntnisse. 5/6 Tage Woche. **Barkeeper/Bardame**. Voraussetzungen: Deutsch- und Italienischkenntnisse. 5/6 Tage Woche. Telefonisch unter Petra ☎ 327 4563383 oder ☎ 0471 706131.
- Suchen für unser Souvenirgeschäft in Kastelruth (Spatzenladen) **eine/n freundliche/n Mitarbeiter/in zum sofortigen Eintritt**. Wir bieten eine befristete Arbeitsstelle bis zum 31. Oktober 2024 (38 Stundenwoche). Samstagnachmittag und Sonntag frei. Bei Interesse ☎ 339 1704003 oder E-Mail info@spatzenladen.it.
- **Mechanikerlehrling für Landmaschinen** gesucht. Malfertheiner Landmaschinen GmbH ☎ 335 286305.

- Bar-Bistro-Patisserie Regina in Seis sucht **ab Juli eine/n motivierte/n Küchenhilfe in Vollzeit für Nachmittag und Abendgeschäft**. Wir bieten 5 Tageweche, leistungsgerechte Entlohnung und lockeres Arbeitsklima in einem jungen Team. Für Info ☎ 351 9184495 oder Bewerbung an email info@martem.it.
- Activehotel Diana in Seis ist auf der Suche... • **ServicemitarbeiterIn** Voll-oder Teilzeit • **SommerpraktikantIn im Bereich Service**. Hast du Lust in einem tollen Team zu arbeiten und hast Freude im Umgang mit Menschen, dann melde dich gerne bei mir für ein Vorstellungsgespräch ☎ 338 5314560 (Stefan).
- **Küchenhilfe gesucht** ☎ 329 9552247.
- Hotel Villa Kastelruth sucht **ab Anfang Juni einen Servicemitarbeiter** (m/w) in Teilzeit für den Abendservice (3-4-mal pro Woche). Wir freuen uns auf Deine Bewerbung info@hotelkastelruth.com, ☎ 0471 706308.
- Hotel Villa Kastelruth bietet einen **Praktikumsplatz im Service oder in der Küche für die Sommermonate**. Wir freuen uns auf Deine Bewerbung info@hotelkastelruth.com, ☎ 0471 706308.
- VALENTINERHOF sucht AB SOFORT – DA SUBITO: **Koch/in mit Erfahrung, Cuoco con esperienza** ☎ 0471 706270, office@valentinerhof.com.
- **Haushaltshilfe für 2 Stunden 1-2 Woche** ☎ 371 4671295.
- **Zimmermädchen für freie Tage** 3 x wöchentlich. Mirabell Alpine Garden Resort **** ☎ 0471 706134, info@hotel-mirabell.net.
- **II. Koch und Küchencommis** für die Sommersaison. Mirabell Alpine Garden Resort **** ☎ 0471 706134, info@hotel-mirabell.net.
- **Hotelsekretär/in mit Erfahrung als Führungshilfe/Direktionsassistentin** für 3* Residenz in Seis als Teilzeitjob. Lebenslauf an: neverstop.bz@gmail.com, ☎ 335 7084708.
- **Rezeptionsmitarbeiter** (m|w) ab Mai 2024 für das Schgaguler Hotel. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung an jobs@schgaguler.com oder ☎ 335 1338511.
- **Servicemitarbeiter** (m|w) ab Mai 2024 für das Schgaguler Hotel. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung an jobs@schgaguler.com oder ☎ 335 1338511.
- **Wanderführer/in** (m|w) ab Juni 2024 für das Schgaguler Hotel. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung an jobs@schgaguler.com oder ☎ 335 1338511.
- **Servicemitarbeiter/in** ab Mitte Mai für Restaurant/Pizzeria in Kastelruth ☎ 377 3970707.
- Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir einen **qualifizierten Zimmermann / Lehrling / Sommerpraktikanten** zum sofortigen Eintritt. Wir bieten tolles Arbeitsklima und ein junges Team. Du bist interessiert? Dann melde dich unter ☎ 333 2303529 oder info@zimmerei-mauroner.com.
- Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir **qualifizierten Elektriker zum sofortigen Eintritt**. Wir bieten tolles Arbeitsklima, eigenständiges Arbeiten und Firmenfahrzeug. Du bist interessiert? Melde dich unter ☎ 340 1584624 oder info@elektro-zemmer.it.
- **Außendienstmitarbeiter für einfache Reinigungs-/Wartungsarbeiten außerhalb der Provinz Bozen**. 6 Wochen: Mitte Juni bis Ende Juli, Führerschein B, technische Fähigkeiten nötig. Interessante Konditionen. Kontakt: info@mietra.it.
- **Kochlehrling / Kommis** ab Mai /Juni zur Ergänzung unseres Küchenteams gesucht. Hotel zum Turm Kastelruth ☎ 0471 706349, info@zumturm.com.
- **Kellner Lehrling oder Hilfskraft im Service** für August bis Mitte September gesucht. Hotel zum Turm Kastelruth ☎ 0471 706349, info@zumturm.com.
- **Motivierten Servicemitarbeiter** (m/w/d) mit Deutsch und Italienischkenntnissen für die Sommersaison. Hotel Monte Piz, Seiser Alm ☎ 0471 729000, info@montepiz.com.
- **Küchenhilfe** für die Sommersaison. Hotel Monte Piz ☎ 0471 729000, info@montepiz.com.